|  |  |
| --- | --- |
| **Chronicon Universitatis Pragensis**  Anno Domini MCCCCXV sexta feria post Marcelli adductus est Magister Johannes Hus ad publicam audienciam et ibidem rex dixit: si non vult abiurare, comburatur. Et eodem die hora undecima infra eandem sessionem totus sol fuit eclypsatus et quasi tenebre facte, de quo non modicum, licet naturaliter contingebat, territi fuerunt quam plures.  Item eodem anno sabbato post Procopii ad testium deposicionem sentenciatus et combustus et in pulverem redactus est Magister Johannes Hus, qui pro veritate evangelica gaudenter subiit crudelissimam deposicionis sue diem seu mortem in civitate Constanciensi, ubi fuit celebratum concilium generale pro eleccione pape.  Anno domini MCCCCXVI sexta feria post festum pasche venit Magister Jeronimus Constanciam, qui post tres fere septimanas in redeundo Bohemiam captus in Hirschaw et Constanciam reductus et sabbato post Ascensionis domini combustus in eodem loco, in quo Magister Johannes Hus fuerat consumptus.  Extunc eorum discipuli et sequaces in Bohemia sacerdotes de terra expulerunt et combusserunt basilicas et monasteria ignis voragine consumpserunt. Ita quod omnia claustra seu monasteria preter tria, duo fratrum Minorum et unum canonicorum regularium in Wittingnaw, sunt annichilata et destructa et ignis voragine absumpta, imo omnes sacerdotes et alios, ubi potuerunt, occiderunt et combusserunt et per multos demum annos hic in terra et alibi trucidaverunt.  Eodem anno Magister Jacobellus cum Magistro Petro Theutonico de Drazdian incepit communicare populum laicalem sub utraque specie contra consuetudinem Romane ecclesie et contra preceptum sacri concilii Constanciensis. Tunc multi ex sacerdotibus simplicibus eis adheserunt et per totam terram discurrentes populum sub utraque specie communicaverunt asserentes in predicacionibus suis antiquos sacerdotes fures esse huius sacramenti. Tunc eciam parvulos in baptismo corpore et sanguine Christi communicabant et alia sacramenta non curabant. | **Kronika univerzity pražské**  Léta Páně 1415 v pátek po Marcelovi (= post /festum/ Marcelli –viz chronologie) byl přiveden mistr Jan Hus k veřejnému slyšení a tamtéž král řekl: jestliže nechce odvolat, ať je upálen. A téhož dne o 11. hodině po onom zasedání celé slunce se zatmělo a jako by se stala tma, z čehož ne málo, ačkoli se to stalo přirozeně, byli vystrašeni mnozí.  Taktéž téhož roku v sobotu po Prokopu podle výpovědi svědků byl odsouzen a upálen a v prach obrácen mistr Jan Hus, který pro evangelijní pravdu radostně podstoupil nejkrutější den svého sesazení neboli smrt ve městě kostnickém, kde byl konán všeobecný sněm pro volbu papeže.  Léta Páně 1416 v pátek po svátku Velikonoc přišel mistr Jeroným do Kostnice, který téměř po třech týdnech při návratu do Čech (byl) zajat v Hiršavě a vrácen do Kostnice a v sobotu po Nanebevstoupení Páně upálen na tomtéž místě, na němž byl upálen mistr Jan Hus.  Od té doby jejich žáci a následovníci v Čechách vyhnali ze země kněze a spálili kostely a kláštery strávili jícnem ohně, tak že všechny kláštery nebo řeholní domy kromě tří, dvou menších bratří a jednoho řeholních kanovníků v Třeboni, byly zničeny a zbořeny a jícnem ohně stráveny, dokonce všechny kněze a jiné, kde mohli, zabili a upálili a po mnoho let pak zde v zemi i jinde pobíjeli.  Téhož roku mistr Jakoubek s mistrem Petrem Němcem z Drážďan začal podávat laickému lidu pod obojí způsobou proti zvyku římské církve a proti nařízení svatého kostnického sněmu. Tehdy se k nim přidali mnozí z prostých kněží a rozběhnouce se po celé zemi vysluhovali lidu pod obojí způsobou, tvrdíce ve svých kázáních, že dřívější kněží byli zloději této svátosti. Tehdy také podávali maličkým ve křtu tělo a krev Kristovy a o jiné svátosti se nestarali. |

**adductus est** – indikativ perfekta pasíva

**dixit, subiit, venit, expulerunt, combusserunt, consumpserunt, potuerunt, occiderunt, combusserunt, trucidaverunt, incepit, adheserunt, communicaverunt** – indikativ perfekta aktiva

**non vult** – indikativ prézentu aktiva (sloveso nolo)

**abiurare, communicare, esse** – infinitiv prézentu aktiva

**comburatu**r – konjunktiv prézentu pasiva

**eodem die**

idem dies

eiusdem diei

eidem diei

eundem diem

eodem die

**eandem sessionem**

eadem sessio

eiusdem sessionis

eidem sessioni

eandem sessionem

eadem sessione

**totus sol**

totus sol

totius solis

toti soli

totum solem

toto sole

**fuit eclypsatus (klasicky: est eclipsatus),** **territi fuerunt, fuit celebratum, sunt annichilata**

– indikativ perfekta pasiva

**facte (klasicky factae), captus, reductus, combustus** – participium perfekta pasiva

**contingebat, communicabant, curabant** – indikativ imperfekta aktiva

**eodem anno (eodem loco)**

idem annus

eiusdem anni

eidem anno

eundem annum

eodem anno

**sentenciatus, combustus , redactus est –** indikativ perfekta pasiva

**veritate evangelica**

veritas evangelica

veritatis evangelicae

veritati evangelicae

veritatem evangelicam

veritate evangelica

**crudelissimam diem**

crudelissima dies

crudelissimae diei

crudelissimae diei

crudelissimam diem

crudelissima die

**deposicionis sue**

deposicio sua

deposicionis suae

deposicioni suae

deposicionem suam

deposicione sua

**concilium generale, concilium Constantiense**

concilium generale

concilii generalis

concilio generali

concilium generale

concilio generali

**tres septimanas**

tres septimanae

trium septimanarum

tribus septimanis

tres septimanas

tribus septimanis

**in redeundo** – gerundium

**fuerat consumptus (klasicky erat consumptus)** – indikativ plusquamperfekta pasiva

**canonicorum regularium**

canonici regulares

canonicorum regularium

canonicis regularibus

canonicos regulares

canonicis regularibus

**populum laicalem**

populus laicalis

populi laicalis

populo laicali

populum laicalem

populo laicali

**sub utraque specie**

utraque species

utriusque speciei

utrique specie

utramque speciem

utraque specie

**discurrentes, asserentes** – participium prézentu aktiva

**predicacionibus suis**

praedicationes suae

praedicationum suarum

preedicationibus suis

praedicationes suas

praedicationibus suis

**antiquos sacerdotes**

antiqui sacerdotes

antiquorum sacerdotum

antiquis sacerdotibus

antiquos sacerdotes

antiquis sacerdotibus

**huius sacramenti**

hoc sacramentum

huius sacramenti

huic sacramento

hoc sacramentum

hoc sacramento

|  |  |
| --- | --- |
| **Stabat Mater Dolorosa**  Stabat Mater dolorosa  iuxta crucem lacrimosa,  dum pendebat Filius.  Cuius animam gementem  contristantem et dolentem  pertransivit gladius.  O quam tristis et afflicta  fuit illa benedicta  Mater Unigeniti,  que merebat et dolebat,  et tremebat, dum videbat  Nati penas incliti.  Quis est homo, qui non fleret,  Matrem Christi si videret  in tanto supplicio,  quis non posset contristari  piam Matrem contemplari  dolentem cum Filio.  Pro peccatis sue gentis  vidit Iesum in tormentis  et flagellis subditum.  Vidit suum dulcem Natum  morientem desolatum,  dum emisit spiritum.  Eia Mater, fons amoris,  me sentire vim doloris,  fac, ut tecum lugeam,  fac, ut ardeat cor meum  in amando Christum Deum,  ut sibi complaceam.  Sancta Mater, istud agas  Crucifixi fige plagas,  cordi meo valide.  Tui Nati vulnerati,  tam dignati pro me pati,  penas mecum divide.  Fac me vere tecum flere  Crucifixo condolere,  donec ego vixero,  iuxta crucem tecum stare,  et me tibi sociare  in planctu desidero.  Virgo virginum preclara,  michi iam non sis amara,  fac me tecum plangere.  Fac, ut portem Christi mortem,  passionis fac consortem,  et plagas recolere.  Fac me plagis vulnerari,  cruce hac inebriari  et cruore Filii.  Flammis ne urar succensus,  per te, Virgo, sim defensus  in die iudicii.  Christe, cum sit hinc exire,  fac per matrem me venire  ad palmam victorie.  Quando corpus morietur,  fac, ut anime donetur,  paradisi gloria. Amen. | **Stála Matka bolestná**  Stála Matka bolestná  vedle kříže plačící,  když visel Syn,  jejíž duši sténající,  zarmoucenou a trpící  pronikl meč.  Ó jak smutná a sklíčená  byla ona blahořečená  Matka Jednorozeného,  která truchlila a rmoutila se  a třásla se, když viděla  utrpení slavného Syna.  Kdo je člověk, který by neplakal,  kdyby viděl Matku Kristovu  v takovém ponížení?  Kdo by se nemohl rmoutit,  rozvažovat o zbožné Matce  trpící se Synem?  Pro hříchy svého lidu  viděla Ježíše na mučidlech  a podrobeného bičování.  Viděla svého sladkého Syna  umírajícího, opuštěného,  když vypustil ducha.  Ej Matko, prameni lásky,  učiň, ať cítím sílu bolesti,  ať s tebou truchlím.  Učiň, ať hoří mé srdce  v lásce ke Kristu Bohu,  ať se mu zalíbím.  Svatá Matko, tohle učiň:  Vraz rány Ukřižovaného  mocně do mého srdce.  Utrpení tvého zraněného Syna,  tak ráčícího pro mě trpět,  se mnou rozděl.  Učiň, ať vskutku s tebou pláču,  ať spolucítím s Ukřižovaným,  dokud budu žít.  Vedle kříže s tebou stát  a s tebou se slučovat,  v nářku žádám.  Panno panen přeslavná,  nebuď již na mne roztrpčená,  učiň, ať s tebou naříkám.  Učiň, ať nesu Kristovu smrt,  učiň mě společníkem utrpení  a o ranách ať rozjímám.  Učiň, ať jsem zraňován ranami,  ať jsem opájen tímto křížem  a krví Kristovou.  Zažehnutý plameny ať neshořím,  skrze tebe, Panno, ať jsem chráněn  v den soudu.  Kriste, protože mám odtud odejít.  učiň, ať skrze Matku přijdu  k palmě vítězství.  Když tělo zemře,  učiň, ať je duši dána  sláva ráje. Amen. |

**stabat, pendebat, merebat** (klasicky maerebat)**, dolebat, tremebat, videbat** – indikativ imperfekta aktiva

**Mater dolorosa, benedicta Mater, piam Matrem, sancta Mater**

Mater dolorosa

Matris dolorosae

Matri dolorosae

Matrem dolorosam

Matre dolorosa

**animam gementem**

anima gemens

animae gementis

animae gementi

animam gementem

anima gementi

**pertransivit, fuit, vidit, emisit** – indikativ perfekta aktiva

**illa Mater**

illa Mater

illius Matris

illi Matri

illam Matrem

illa Matre

**est, desidero** – indikativ prézentu aktiva

**fleret, videret, posset** – konjunktiv imperfekta aktiva

**contristari, vulnerari, inebriari** – infinitiv prézentu pasiva

**contemplari** – infinitiv prézentu deponentia

**dolentem** – participium prézentu aktiva

**sue gentis, Virgo preclara**

sua gens

suae gentis

suae genti

suam gentem

sua gente

**dulcem Natum**

dulcis Natus

dulcis Nati

dulci Nato

dulcem Natum

dulci Nato

**morientem** – participium prézentu deponentia

**sentire, flere, condolere, stare, sociare, plangere, recolere, exire, venire** – infinitiv prézentu aktiva

**fac, fige, divide** – imperativ prézentu aktiva

**lugeam, ardeat, complaceam, agas, sis, portem** – konjunktiv prézentu aktiva

**cor meum, cordi meo**

cor meum

cordis mei

cordi meo

cor meum

corde meo

**in amando** – gerundium

**vulnerati, succensus** – participium perfekta pasiva

**dignati** – participium perfekta deponentia

**pati** – infinitiv prézentu deponentia

**vixero** – indikativ futura II aktiva

**cruce hac**

crux haec

crucis huius

cruci huic

crucem hanc

cruce hac

**urar, donetur** – konjunktiv prézentu pasíva

**sim defensus** – konjunktiv perfekta pasíva (klasická latina defendar – konjunktiv prézentu)

**sit** – konjunktiv prézentu aktiva

**morietur** – indikativ futuradeponentia